



**WACKER
NEUSON**

all it takes!

Manual de utilizare Vibrator intern cu acumulator

ACBe



Tip mașină
Cod material
Versiune
Dată
Limba

IEe38, IEe45, IEe58
5100056175
6
01/2024
[ro]

Impressum

Editor și deținătorul drepturilor:

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG
Wackerstraße 6
85084 Reichertshofen, Germany

Sediul societății: Ingolstadt

Tribunalul de înregistrare și numărul de înregistrare: Judecătoria Ingolstadt, HRA3195

Cod de identificare fiscală: DE277138620

Număr telefon: +49 (0)8453-3403200

www.wackerneuson.com

Manualului de utilizare original

Utilizarea acestui material imprimat este permisă persoanei care l-a primit, exclusiv în scopul prevăzut. Este interzisă multiplicarea sau traducerea parțială sau integrală, fără un acord prealabil scris.

Toate drepturile sunt rezervate, în special drepturile de autor, dreptul de multiplicare și dreptul de distribuire. Retipărirea sau traducerea, chiar și parțială, sunt posibile numai cu acordul scris al firmei Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG.

Orice încălcare a prevederilor legale, în special cele referitoare la protecția drepturilor de autor, este urmărită civil și penal.

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG își rezervă dreptul de a modifica oricând produsele ei și specificațiile tehnice ale acestora în scopul dezvoltării tehnice, fără ca din aceasta să se poată deduce o pretenție pentru modificări la mașini deja livrate. Sunt valabile informațiile din documentația tehnică furnizată împreună cu produsul.

Mașina de pe copertă servește ilustrării și prin urmare poate să prezinte echipări speciale (opțiuni).

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, sub rezerva modificărilor și greșelilor, printed in Germany.

Copyright © 2024

Cuprins

1 Declarație de conformitate UE

2 Declarație de conformitate UE

3 Cuvânt înainte

3.1	Introducere	7
3.2	Locul de păstrare a manualului de utilizare.....	7
3.3	Prevederile pentru prevenirea accidentelor	8
3.4	Persoana de contact	9
3.5	Limitarea răspunderii.....	9
3.6	Utilizarea manualului de utilizare	9
3.7	Documente valabile.....	10

4 Utilizare

4.1	Utilizarea conform destinației	11
4.2	Utilizarea neconformă destinației prevăzute	11

5 Siguranță

5.1	Simboluri de siguranță și avertizări	12
5.2	Principiul de bază.....	12
5.3	Modificări constructive.....	13
5.4	Responsabilitatea beneficiarului	13
5.5	Obligațiile beneficiarului	14
5.6	Calificarea personalului.....	14
5.7	Instrucțiuni generale de siguranță	14
5.8	Instrucțiuni de siguranță generale pentru scule electrice	17

6 Descrierea utilajului

6.1	Plăcuțe de tip și etichete autocolante.....	22
6.2	Rucsac convertor de componente	24
6.3	Componente vibrator intern.....	25
6.4	Elemente de comandă ale vibratorului intern.....	25

7 Transportul

7.1	Indicații de siguranță privind transportul.....	26
7.2	Condiții preliminare și lucrări pregătitoare	26
7.3	Descărcarea și transportarea echipamentului.....	26

8 Punere în funcțiune

8.1	Instrucțiuni de siguranță referitoare la funcționare	27
8.2	Verificări înainte de punerea în funcțiune.....	29
8.3	Introducerea acumulatorului.....	29
8.4	Racordarea consumatorului	30
8.5	Punerea în funcțiune	31

9 Operare

9.1 Operarea utilajului	33
9.2 Comprimare	33
9.3 Scoaterea din funcțiune	34
9.4 Deconectarea consumatorului	35
9.5 Îndepărtarea acumulatorului	35
10 Întreținerea	
10.1 Indicații de siguranță referitoare la întreținere	37
10.2 Plan de întreținere	37
10.3 Lucrări de întreținere	37
11 Perturbări în funcționare	
11.1 Aparat de depanare	39
12 Scoaterea din funcțiune	
12.1 Scoaterea temporară din funcțiune	41
12.2 Scoaterea definitivă din funcțiune	41
13 Date tehnice	
13.1 Instrucțiuni generale	43
13.2 Informații privind zgomotul și vibrațiile	43
13.3 ACBe	43
13.4 IEe38	44
13.5 IEe45	46
13.6 IEe58	47



**WACKER
NEUSON**
all it takes!

Declarația de conformitate UE

Producător

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, 85084 Reichertshofen (DE)
Responsabilitatea exclusivă pentru redactarea acestei declarații de conformitate aparține producătorului.

Produsul	ACBe
Tipul de produs	Convertizor
Destinația produsului	Convertirea tensiunii și frecvenței
Număr material	5100058345, 5100060432

Directivele și normele

Prin prezenta declarăm că produsul corespunde dispozițiilor în vigoare și cerințelor următoarelor directive și norme:

2014/30/UE • 2011/65/UE • EN 55012:2007 + A1:2009 • EN 61000-6-2:2005 + AC:2005

Reichertshofen (DE), 27.09.2023

Helmut Bauer

Director General

Declarație de conformitate originală

ACBe_CE_ro

**Declarația de conformitate UE****Producător**

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, D-85084 Reichertshofen
Responsabilitatea exclusivă pentru redactarea acestei declarații de conformitate aparține producătorului.

Produsul	IEe38, IEe45, IEe58
Tipul de produs	Vibrator intern
Destinația produsului	Compactarea betonului
Număr material	5100049759, 5100049830, 5100049831, 5100049832, 5100049833, 5100049834, 5100052661, 5100052662, 5100052663

Directivile și normele

Prin prezenta declarăm că produsul corespunde dispozițiilor în vigoare și cerințelor următoarelor directive și norme:

2006/42/CE, 2011/65/UE, EN 60745-1:2009 + A11:2010, EN 60745-2-12:2009

Împuternicit pentru documentațiile tehnice

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, D-85084 Reichertshofen

Reichertshofen, 03.02.2022

Helmut Bauer
Director General

3 Cuvânt înainte

3.1 Introducere

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin informații și proceduri importante pentru operarea sigură, corespunzătoare și economică a acestei mașini. Citirea atentă, înțelegerea și respectarea acestora asigură evitarea pericolelor, a costurilor de reparații și a timpilor de nefuncționare și implicit creșterea disponibilității și a duratei de utilizare a utilajului.

Aceste instrucțiuni de utilizare nu reprezintă instrucțiuni pentru operațiuni complexe de revizie sau reparații. Astfel de lucrări trebuie efectuate de către partenerul de service, respectiv de către personalul de specialitate. Mașina trebuie operată și întreținută conform indicațiilor din acest manual de utilizare. O utilizare improprie sau o întreținere neconformă pot cauza pericole.

Componentele defecte ale utilajului trebuie schimbate imediat!

Partenerul de service este întotdeauna disponibil pentru întrebări legate de operare sau întreținere.

3.2 Locul de păstrare a manualului de utilizare

Manualul de utilizare trebuie să fie păstrat în imediata vecinătate a mașinii, accesibil oricând pentru personal.

Dacă îl pierdeți sau dacă aveți nevoie de un al doilea exemplar al acestui manual de utilizare, puteți alege dintre următoarele posibilități pentru a primi un exemplar de schimb:

- Găsiți pe internet la <http://www.wackerneuson.com>.
- Contactați partenerul de service.

3.2.1 Înțelegerea acestui manual

Această secțiune ajută la înțelegerea manualului de utilizare și a reprezentărilor utilizate în acesta.

Grup țintă

Persoanele, care lucrează cu această mașină, trebuie instruite cu regularitate cu privire la pericolele ce pot decurge din utilizarea mașinii.

Manualul de utilizare este destinat pentru:

- Personalul de operare:
 - Aceste persoane sunt instruite la mașină și sunt informate despre posibilele pericole în cazul unei conduite necorespunzătoare,
- Personal de specialitate:
 - Aceste persoane dețin o pregătire profesională, cunoștințe suplimentare și experiență. Acestea sunt capabile să evalueze sarcinile care le-au fost atribuite și să recunoască pericolele posibile.

Explicația semnelor

Simbol	Explicație
1., 2., 3...	Marchează o activitate. Ordinea etapelor de lucru trebuie respectată.

Simbol	Explicație
⇒	Marchează un rezultat sau un rezultat intermediar al unei acțiuni.
✓	Marchează condițiile preliminare care trebuie îndeplinite pentru activitate.
•	Marchează o enumerare, de exemplu, dacă sunt indicate mai multe componente consecutiv.
-	Marchează o sub-enumerare, de exemplu, în cazul în care componentele sunt alcătuite din mai multe componente
①	Marchează o poziție, cel mai adesea o componentă sau un element de operare, într-un grafic. Numerotarea poate fi efectuată în mod continuu sau cu cifre romane.
1; A	Marchează denumirea componentelor în cadrul unor texte complementare. Este identică cu pozițiile alăturate din grafice.
 	Marchează o direcție de deplasare sau diferite poziții la comutare.
▶	Marchează evitarea pericolelor prin intermediul avertismentelor.
[▶52]	Marchează o referință încrucișată în tabele. De exemplu, referința la pagina 52

3.2.1.1 Semnificația simbolurilor

Simbolurile utilizate în manualul de utilizare sunt explicate mai jos. Simbolurile sunt utilizate numai în avertismente sau în notificări sau informații de mediu. Avertizările trebuie respectate întotdeauna pentru a proteja operatorul și terții de vătămări corporale și daune materiale.

Simbol pentru avertismente



Acest simbol marchează un avertisment general. Este utilizat pentru a atenționa asupra unor posibile pericole ca de ex. pericole de accidentare.

Simbol pentru indicații referitoare la deteriorări tehnice



Acest simbol indică avertismente care indică daune tehnice. Este folosit pentru a indica situații care ar putea duce la deteriorarea mașinii sau a bunurilor terților.

Simbol pentru indicațiile cu privire la mediul înconjurător



Acest simbol marchează indicațiile cu privire la mediul înconjurător. Este utilizat pentru a atenționa asupra unor pericole cu privire la mediul înconjurător.



Simbol pentru informații

Acest simbol marchează informațiile. Aceste informații pot fi, de exemplu, sugestii cu privire la operare. Acestea contribuie la o mai bună înțelegere și utilizare a mașinii.

3.3 Prevederile pentru prevenirea accidentelor

Suplimentar indicațiilor și indicațiilor de securitate din aceste instrucțiuni de utilizare, se aplică și regulamentele de prevenire a accidentelor și prevederile de protecție a muncii în vigoare la nivel național.

3.4 Persoana de contact

Persoana de contact poate fi, în funcție de țara dumneavoastră, un partener de service, o sucursală sau un comerciant.

- Găsiți pe internet la <http://www.wackerneuson.com>.

3.5 Limitarea răspunderii

În cazul următoarelor încălcări, producătorul respinge orice formă de răspundere pentru vătămările personale și prejudiciile materiale:

- Acțiuni care încalcă prezentul manual de utilizare.
- Utilizare neconformă cu destinația.
- Angajarea personalului neinstruit.
- Utilizarea pieselor de schimb și accesoriilor neautorizate.
- Manevrarea improprie.
- Modificările constructive de orice tip.
- Nerespectarea Condițiilor Generale de Afaceri (CGA).

3.6 Utilizarea manualului de utilizare

Prezentul manual de utilizare:

- trebuie tratat ca parte componentă a echipamentului și trebuie păstrat în siguranță pe parcursul întregii durate de viață.
- trebuie transmis către următorul deținător sau operator al acestui utilaj.
- se aplică pentru diferite tipuri de echipamente dintr-o serie de produse. Din acest motiv este posibil ca unele imagini să difere ca aspect față de utilajul achiziționat. Suplimentar, pot fi descrise componente dependente de variantă, care nu sunt cuprinse în volumul de livrare.

Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări neanunțate ale informațiilor cuprinse în acest manual de utilizare.

Trebuie să vă asigurați de faptul că posibilele modificări sau completări din partea producătorului sunt introduse imediat în acest manual de utilizare.



Informație

Vibratorul intern cu acumulator este format-din rucsacul convertorului, un consumator și un acumulator.



Informație

Acumulatori compatibili!

Următorii acumulatori pot fi utilizați după o actualizare de software:

- ▶ BOB5 cu dată de producției începând cu 10/2022 (a se vedea plăcuța de identificare)
- ▶ BP100 cu dată de producției începând cu 10/2022 (a se vedea plăcuța de identificare)
- ▶ BOB14
- ▶ Alți acumulatori incompatibili arată un mesaj de eroare și nu eliberează nicio tensiune la priza de conectare.

Grupă - Tip	Număr material (nr. mat.)
Mașină configurabilă *	5100060432
ACBe	5100058345
* În cazul mașinilor configurabile, datele tehnice sunt atribuite prin denumirea de vânzare a mașinii.	

Grupă - Tip	Număr material (nr. mat.)
IEe38/34/1,5	5100049759
IEe38/34/3	5100049830
IEe38/34/5	5100052661
IEe45/34/1,5	5100049831
IEe45/34/3	5100049832
IEe45/34/5	5100052662
IEe58/34/1,5	5100049833
IEe58/34/3	5100049834
IEe58/34/5	5100052663

3.7 Documente valabile

Citiți, înțelegeți și păstrați instrucțiunile de utilizare pentru fiecare utilaj:

- Manual de utilizare Zero Emission
- Instrucțiuni de utilizare încărcătoare.
- Instrucțiuni de utilizare pentru acumulatori.



4 Utilizare

4.1 Utilizarea conform destinației

De utilizarea conformă cu destinația ține și respectarea tuturor indicațiilor și instrucțiunilor de securitate din cadrul acestui manual, precum și respectarea indicațiilor de îngrijire și de întreținere curentă.

O altă utilizare sau o utilizare care depășește situațiile de utilizare conform destinației este considerată neregulamentară. Pentru daunele rezultate de aici, producătorul nu își asumă nicio răspundere. Riscul și-l asumă beneficiarul în mod exclusiv.

Utilajul se folosește pentru:

- Compactarea betonului proaspăt.
- Capul de vibrație trebuie imersat numai în beton proaspăt.

4.2 Utilizarea neconformă destinației prevăzute

Producătorul nu-și asumă nicio responsabilitate pentru vătămările personale sau daunele materiale rezultate în urma utilizării neconforme cu destinația. Printre altele, se consideră activități neconforme cu destinația următoarele:

- Nu imersați capul de vibrație în lichide acide sau alcaline.
- Nu permiteți contactul capului de vibrație cu părțile corpului sau nu îl introduceți în părți ale corpului.
- Conectarea componentelor nevalidate.
- Operarea utilajului în afara datelor de putere ale acesteia.
- Operarea utilajului cu încălcarea indicațiilor și a indicațiilor de securitate montate pe utilaj și incluse în manualul de utilizare.
- Operarea într-un mediu cu pericol de explozie.
- Operarea în apropierea flăcărilor deschise.

5 Siguranță

5.1 Simboluri de siguranță și avertizări

Următorul simbol indică indicații de siguranță. Este utilizat pentru a avertiza asupra posibilelor pericole pentru utilizator.



⚠ PERICOL

PERICOL Indică o situație, care dacă nu este evitată, va cauza decesul sau rănirea gravă.

Urmările nerespectării.

- Evitarea rănirii sau a decesului.



⚠ AVERTISMENT

AVERTIZARE Indică o situație, care dacă nu este evitată, va cauza decesul sau rănirea gravă.

Urmările nerespectării.

- Evitarea rănirii sau a decesului.



⚠ PRECAUȚIE

ATENȚIE Indică o situație, care dacă nu este evitată, poate cauza răniri.

Urmările nerespectării.

- Evitarea rănirii.



NOTĂ

NOTĂ Indică o situație care, dacă este ignorată, va cauza pagube materiale.

Urmările nerespectării.

- Evitarea pagubelor materiale.

5.2 Principiul de bază

Mașina corespunde nivelului actual al tehnicii și este construită cu respectarea regulilor tehnice de siguranță recunoscute.

Avertisment! Pericol de rănire din cauza utilizării necorespunzătoare.

În cazul utilizării necorespunzătoare, este posibil să apară pericole pentru viața și integritatea utilizatorului sau a terților și afectarea negativă a mașinii sau a altor bunuri.

- Toate indicațiile și instrucțiunile de securitate din acest manual de utilizare trebuie citite și respectate. Deficiențele în respectarea acestor instrucțiuni pot cauza electrocutări, incendii și/sau vătămări grave, precum și daune ale utilajului și/sau alte pagube materiale.
- Instrucțiunile de securitate și indicațiile trebuie păstrate pentru utilizarea viitoare.

5.3 Modificări constructive

Avertisment! Risc de rănire din cauza modificărilor structurale.

Ca urmare a modificărilor constructive neaprobate este posibilă apariția de pericole pentru operator și/sau terți, precum și alte pagube materiale.

- Nu efectuați modificări structurale fără acordul scris al producătorului.

Ca modificare constructivă sunt considerate în special:

- Deschiderea utilajului și îndepărtarea permanentă a componentelor.
- Montarea de piese de schimb, ce nu provin de la producător sau nu sunt echivalente pieselor originale în modul constructiv și calitate.
- Atașarea oricărui tip de accesoriu, care nu provine de la producător.

De asemenea, în cazul unor modificări constructive neaprobate, producătorul este exonerat de răspundere și garanție.

Piese de schimb și accesoriile, ce provin de la producător pot fi încorporate sau atașate fără rețineri.

Mai multe informații se găsesc pe internet la - <http://www.wackerneuson.com>.

5.4 Responsabilitatea beneficiarului

Beneficiarul este acea persoană care utilizează el însuși utilajul, în scop privat sau comercial sau care delegă o terță persoană pentru utilizarea/operarea utilajului, purtând răspunderea legală pentru utilizarea produsului și pentru protecția personalului sau a terților pe parcursul funcționării.

- Beneficiarul trebuie să asigure accesul permanent al personalului la manual și trebuie să se asigure că utilizatorul a citit și a înțeles acest manual de utilizare.
- Manualul de utilizare trebuie să fie depozitat la îndemână, pe utilaj sau la locul de utilizare.
- Beneficiarul trebuie să îi transmită fiecărui utilizator suplimentar sau proprietarului ulterior al utilajului acest manual de utilizare.
- De asemenea, trebuie respectate prescripțiile, normele și directivele pentru prevenirea accidentelor și protecția mediului. Completați instrucțiunile de utilizare cu instrucțiunile suplimentare pentru respectarea directivelor de siguranță ale companiei, ale autorităților publice, naționale sau cele general valabile.

5.5 Obligațiile beneficiarului

- Trebuie să cunoască și să aplice dispozițiile valabile de protecție a muncii.
- Să determine în cadrul unei evaluări a expunerii la pericol pericolele care rezultă din condițiile de muncă la locul de intervenție.
- Să elaboreze instrucțiunile de utilizare pentru utilizarea acestui utilaj.
- Să verifice la intervale regulate dacă instrucțiunile de utilizare corespund nivelului actual al documentelor de reglementare.
- Să stabilească competențele pentru instalarea, operarea, remedierea defecțiunilor, întreținerea curentă și curățarea utilajului.
- Să instruiască personalul la intervale regulate și să îl informeze referitor la pericole posibile.
- Să refacă instruirea la intervale regulate.
- Să păstreze înregistrările instructajelor efectuate și să le pună la dispoziția autorităților la cerere.
- Să pună la dispoziția personalului echipamentul de protecție necesar.

5.6 Calificarea personalului

Avertisment! Risc de rănire din cauza utilizării incorecte.

În cazul unei utilizări greșite, a utilizării abuzive sau a operării de către personal necalificat, pot apărea pericole pentru sănătatea utilizatorului și/ sau a terților, precum și deteriorarea sau alte pagube materiale.

- Acest utilaj poate fi pus în funcțiune și operat doar de personalul instruit.

Suplimentar se aplică următoarele condiții necesare pentru operator:

- Trebuie să fie capabil din punct de vedere fizic și psihic.
- Cu vârsta de peste 18 ani.
- Nu trebuie să aibă o capacitate de reacție afectată de droguri, alcool sau medicamente.
- Trebuie să fie familiarizat cu indicațiile de siguranță din acest manual de utilizare.
- Trebuie să fie familiarizat cu utilizarea conformă cu destinația a utilajului.
- Trebuie să fie instruit în operarea independentă a utilajului.

5.7 Instrucțiuni generale de siguranță

Toate instrucțiunile de siguranță din cadrul acestui capitol includ „Instrucțiunile generale de siguranță” ce trebuie aplicate în conformitate cu normele aplicabile din acest manual. Pot fi conținute indicații care nu sunt relevante pentru acest utilaj.

5.7.1 Locul de muncă

Avertisment! Risc de rănire din cauza mediului de lucru nesigur.

Mediul de lucru nesigur poate face ca mașina să se răstoarne, să se rostogolească, să alunece și să cadă. Ca urmare, oamenii pot fi răniți grav.

- Înainte de începerea lucrului, trebuie familiarizat cu mediul de lucru, de ex. capacitatea portantă a solului sau obstacolele din preajmă.
- Asigurați utilajul întotdeauna împotriva basculării, deplasării de pe loc, alunecării și căderii.

Avertisment! Risc de rănire în cazul distragerii de către terți.

Distragerea atenției de către alții poate duce la pierderea controlului mașinii. Persoanele pot fi rănite grav și se pot cauza daune materiale.

- Asigurați zona de lucru față de zona publică de deplasare.
- Trebuie menținute la distanță persoanele neautorizate și copiii pe parcursul lucrului cu acest utilaj.

Avertisment! Risc de rănire din cauza condițiilor nefavorabile de lucru.

Zonele de lucru aglomerate și slab iluminate pot duce la accidente. Oamenii se pot împiedica, pot cădea și, ca urmare, pot fi răniți grav.

- Mențineți zona de lucru ordonată.
- Asigurați un iluminat adecvat.

5.7.2 Siguranța persoanelor

Avertisment! Risc de rănire din cauza afectării fizice.

O afectare fizică poate reduce capacitatea de reacție. Acest lucru poate duce la pierderea controlului asupra utilajului. Ca urmare, oamenii pot fi răniți grav.

- Nu lucrați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.

Avertisment! Pericol de cădere din cauza poziției nesigure.

Lucrul într-o poziție instabilă poate duce la căderi. Căderile pot provoca răni grave.

- Acordați întotdeauna atenție așezării sigure.
- Țineți întotdeauna ambele picioare pe pământ.

Avertisment! Pericol de accidentare pentru terți.

Terții neimplicați pot fi grav răniți în urma incidentelor din zona de lucru.

- Asigurați-vă că în zonele periculoase nu staționează alte persoane.

Echipament individual de protecție

Folosiți echipament de protecție adecvat pe parcursul tuturor lucrărilor. Echipamentul individual de protecție reduce pericolul de vătămare considerabil.

5.7.3 Manipularea și utilizarea

Avertisment! Pericol de rănire din cauza căderii sarcinilor.

În cazul unui transport necorespunzător sau al transportului cu mijloace de ridicare necorespunzătoare, sarcinile pot cădea. Oamenii pot fi loviți și răniți grav sau uciși.

- Nu stați sub sarcini ridicate.
- Utilizați numai dispozitive de ridicare și chingi adecvate și testate, cu o capacitate portantă suficientă.
- Asigurați fiabil echipamentul la dispozitivul de ridicare.
- Folosiți o metodă de transport adecvată.

Avertisment! Risc de strivire din cauza sarcinilor oscilante.

Transportul necorespunzător poate duce la balansarea sarcinii. Oamenii pot fi loviți sau zdrobiți de aceasta și pot fi grav răniți sau pot suferi un deces.

- Păstrați o distanță suficientă față de sarcinile ridicate.
- Asigurați încărcăturile ridicate împotriva balansării.

Avertisment! Pericol de moarte cauzat de remedierea defecțiunilor din proprie inițiativă.

Depanarea neautorizată poate duce la stări neprevăzute ale mașinii. Ca urmare, oamenii pot fi răniți grav.

- În cazul în care apar deteriorări ale utilajului care nu sunt descrise în acest manual de utilizare, contactați partenerul de service.
- Nu remediați defecțiunile din proprie inițiativă.

Avertisment! Risc de rănire din cauza mașinilor sau componentelor defecte.

Mașinile sau componentele defecte pot duce la stări neprevăzute ale mașinii. Ca urmare, oamenii pot fi răniți grav.

- Tratați utilajele cu atenție.
- Nu puneți în funcțiune mașinile defecte.
- Solicitați înlocuirea pieselor defecte înainte de a utiliza mașina.

Avertisment! Risc de rănire din cauza elementelor de operare cu funcție limitată.

Elementele de operare care nu sunt complet funcționale pot duce la stări neprevăzute ale mașinii. Ca urmare, oamenii pot fi răniți grav.

- Verificați funcționalitatea elementelor de comandă ale mașinii înainte de utilizare.
- Nu blocați, nu manipulați sau nu modificați în mod neautorizat elementele de operare ale echipamentului.

Avertisment! Risc de rănire din cauza pornirii neautorizate.

Pornirea neautorizată poate duce la situații periculoase. Ca urmare, persoanele implicate pot fi grav rănite.

- Permiteți exploatarea mașinii numai de către personalul autorizat.
- Asigurați utilajul nefolosit împotriva punerii în funcțiune neautorizate.
- După utilizare, depozitați echipamentul într-un loc delimitat, curat, protejat împotriva înghețului și uscat, care să nu fie accesibil pentru copii și pentru alte persoane.
- Utilizați utilajul, accesoriile, uneltele etc. conform acestor instrucțiuni.

5.8 Instrucțiuni de siguranță generale pentru scule electrice



⚠ AVERTISMENT

Pericol de rănire din cauza utilizării necorespunzătoare.

Toate indicațiile și instrucțiunile de securitate din acest manual de utilizare trebuie citite și respectate.

Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor de siguranță poate duce la electrocutare, incendiu și/sau accidente grave.

Păstrați toate instrucțiunile și indicațiile de siguranță pentru viitor.

Termenul "scule electrice" folosit în instrucțiunile se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablul de alimentare) și la sculele electrice cu acumulatori (fără cablu de alimentare).

1. Siguranța la locul de muncă

- **Păstrați-vă locul de muncă curat și bine luminat.** *Dezordinea și locurile de muncă neilluminate pot duce la accidente.*
- **Nu lucrați cu sula electrică într-o atmosferă cu potențial exploziv în care sunt prezente lichide, gaze sau prafuri inflamabile.** *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- **Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul folosirii sculei electrice.** *Dacă vi se distrage atenția puteți pierde controlul asupra unelei electrice.*

2. Siguranța electrică

- **Ștecherul de conectare al sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza.** În niciun caz nu este permisă modificarea ștecherului. Nu folosiți ștechere adaptoare împreună cu sculele electrice protejate prin împământare. *Ștecherele nemodificate și prizele adecvate reduc riscul unei electrocutări.*
- **Evitați contactul corporal cu suprafețele împământate precum conductele, încălzirile, cuptoarele și frigiderele.** *Există un risc crescut de electrocutare dacă corpul dvs. este împământat.*
- **Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală.** *Pătrunderea apei în sula electrică crește riscul unei electrocutări.*
- **Nu folosiți cablul de alimentare în alte scopuri, pentru tragerea și suspendarea sculei electrice și nu scoateți ștecherul din priză trăgând de cablu.** *Păstrați cablul de conectare departe de căldură, ulei, margini ascuțite sau piese în mișcare. Cablurile de conectare deteriorate sau încurcate cresc riscul de electrocutare.*
- **Când lucrați în aer liber cu o sculă electrică, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate pentru utilizare la exterior.** *Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat pentru utilizarea la exterior reduce riscul de electrocutare.*
- **Dacă utilizarea sculei electrice într-un mediu umed este inevitabilă, utilizați un întrerupător de protecție la curenți reziduali.** *Utilizarea unui întrerupător de protecție la curenți reziduali reduce riscul de electrocutare.*

3. Siguranța persoanelor

- **Fiți atent, acordați atenție la ceea ce faceți și procedați cu conștiinciozitate atunci când lucrați cu o sculă electrică.** Nu utilizați scule electrice atunci când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. *Un moment de neglijență atunci când utilizați sula electrică poate provoca vătămări grave.*



- **Purtați echipamentul de protecție personală și întotdeauna ochelari de protecție.** *Purtarea echipamentului de protecție personală, cum ar fi o mască de protecție împotriva prafului, încălțăminte antiderapantă, cască sau protecție auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, reduce riscul de vătămare corporală.*
 - **Evitați o punere în funcțiune accidentală. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de conectarea la sursa de alimentare și / sau la baterie și înainte de ridicare sau transport.** *Dacă aveți degetul pe comutator atunci când purtați scula sau când conectați aparatul la sursa de alimentare, poate avea loc un accident.*
 - **Îndepărtați sculele de reglare sau cheile pentru șuruburi înainte de a porni scula electrică.** *O sculă sau o cheie care se află într-o componentă rotativă poate duce la accidente.*
 - **Evitați o poziție nefirească a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și păstrați-vă în permanență echilibrul.** *Astfel puteți controla scula electrică în situații neașteptate.*
 - **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați haine largi sau bijuterii.** *Țineți părul și îmbrăcăminte departe de componentele în mișcare. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de componentele în mișcare.*
 - **Dacă se pot instala dispozitive de extragere și colectare a prafului, acestea trebuie conectate și utilizate corect.** *Utilizarea unui aspirator poate reduce pericolele cauzate de praf.*
 - **Nu fiți prea sigur pe dvs. și nu neglijați regulile de siguranță pentru sculele electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică după utilizarea repetată.** *Acțiunea neglijentă poate duce la răni grave într-o fracțiune de secundă.*
- 4. Utilizarea și manipularea sculei electrice**
- **Nu supraîncărcați unealta electrică. Utilizați scula electrică adecvată activității desfășurate.** *Cu o sculă electrică adecvată lucrați mai bine și mai sigur în intervalul de capacitate indicat.*
 - **Nu utilizați o sculă electrică cu un întrerupător defect.** *Scula electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.*
 - **Scoateți ștecherul din priză și / sau scoateți o baterie detașabilă înainte de a face setările dispozitivului, de a schimba piesele sculei sau de a depozita scula electrică.** *Această măsură de precauție previne pornirea accidentală a sculei electrice.*
 - **Nu lăsați sculele electrice nefolosite la îndemâna copiilor. Nu lăsați să folosească acest aparat persoanele care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit aceste instrucțiuni.** *Sculele electrice sunt periculoase dacă sunt folosite de persoane neexperimentate.*



- **Îngrijiți scula electrică și uneltele cu atenție.** Verificați ca piesele mobile să funcționeze corect și să nu se blocheze, dacă piesele sunt crăpate sau deteriorate astfel încât să afecteze funcționarea sculei electrice. Piesele defecte se duc la reparat înainte de utilizarea uneltei electrice. *Multe accidente sunt cauzate de scule electrice întreținute necorespunzător.*
- **Păstrați sculele de tăiere ascuțite și curate.** *Sculele electrice îngrijite cu atenție cu muchii de tăiere ascuțite se agață mai rar și sunt mai ușor de ghidat.*
- **Utilizați scula electrică, unealta, sculele etc. conform acestor instrucțiuni.** Aici aveți în vedere condițiile de lucru și activitatea de desfășurat. *Utilizarea sculelor electrice în alte scopuri decât cele prevăzute poate genera situații periculoase.*
- **Păstrați mânerul și suprafețele de prindere uscate, curate și fără ulei și grăsimi.** *Mânerul și suprafețele de prindere alunecoase nu permit funcționarea și controlul în siguranță al sculei electrice în situații neprevăzute.*

5. Utilizarea și manipularea sculei cu acumulatori

- **Încărcați acumulatorii doar în încărcătoare recomandate de producător.** *Printr-un încărcător ce este adecvat pentru un anumit tip de acumulatori există risc de incendiu dacă este utilizat cu alți acumulatori.*
- **Utilizați doar acumulatorii prevăzuți pentru scula electrică respectivă.** *Utilizarea altor acumulatori poate duce la accidente și incendii.*
- **Acumulatorii nefolosiți trebuie feriți de cleme de birou, monezi, chei, cuie, șuruburi sau orice alte obiecte metalice de mici dimensiuni care ar putea cauza o scurtcircuitare a contactelor.** *Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate duce la arsuri sau incendiu.*
- **În cazul unei utilizări greșite se poate scurge lichid din acumulator.** Evitați contactul cu acesta. În cazul unui contact accidental clătiți cu apă. Dacă lichidul ajunge în ochi, mergeți la medic. *Lichidul de acumulator scurs poate produce iritații ale pielii sau arsuri.*
- **Nu utilizați un acumulator deteriorat sau modificat.** *Bateriile deteriorate sau modificate se pot comporta imprevizibil și pot duce la incendiu, explozie sau risc de rănire.*
- **Nu expuneți bateria la foc sau la temperaturi ridicate.** *Focul sau temperaturile peste 130 °C pot provoca o explozie.*
- **Urmați toate instrucțiunile de încărcare și nu încărcați niciodată acumulatorul sau instrumentul fără fir în afara intervalului de temperatură specificat în manualul de utilizare.** *Încărcarea incorectă sau încărcarea în afara intervalului permis de temperatură poate distruge bateria și poate crește riscul de incendiu.*

6. Service

- **Scula electrică trebuie reparată doar de personal specializat calificat și doar cu piese de schimb originale.** *Astfel se asigură păstrarea siguranței aparatului.*



- **Nu efectuați niciodată mentenanță la acumulatorii deteriorați.**
Toată întreținerea acumulatorului trebuie efectuată numai de producător sau de centrele de service autorizate.

6 Descrierea utilajului

6.1 Plăcuțe de tip și etichete autocolante

6.1.1 Plăcuță de tip

O plăcuță de identificare este atașată permanent la mașină.

Alte plăcuțe tip

În plus, următoarele componente ale mașinii au propria plăcuță tip:

- Rucsac convertor
- Acumulator
- Vibrator interior

Simboluri de pe plăcuța de tip

Diverse simboluri și marcaje pentru aprobările naționale și internaționale pot fi afișate pe sau lângă plăcuța de identificare.

6.1.1.1 Marcarea utilajului

Datele de pe plăcuța de caracteristici

Plăcuța de caracteristici conține indicații care identifică acest utilaj în mod univoc. Aceste indicații sunt necesare pentru comandarea pieselor de schimb și în cazul solicitărilor de informații referitoare la situații tehnice.

Introduceți datele referitoare la utilaj în următorul tabel:

Denumirea	Indicațiile dumneavoastră
Grupă - Tip	
Număr material (Nr. mat.)	
Versiune utilaj (versiune)	
Număr utilaj (nr. utilaj)	
An de fabricație	

6.1.2 Etichete autocolante de siguranță și indicare

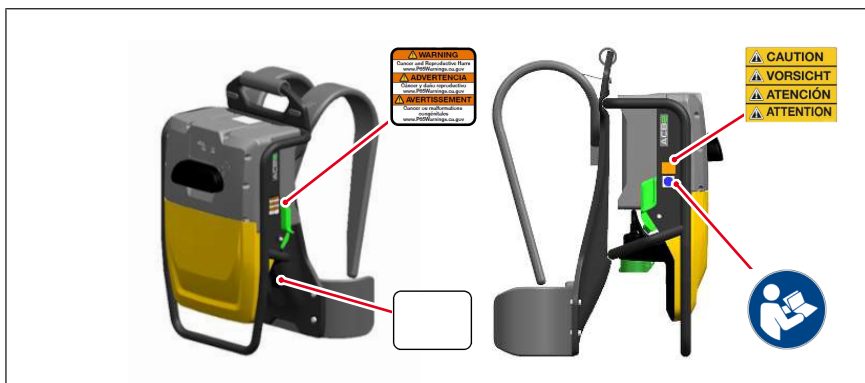


⚠️ AVERTISMENT

Pericol de vătămare cauzat de etichete autocolante și plăcuțe lipsă sau deteriorate!

Etichetele de siguranță conțin informații importante pentru protecția operatorului.

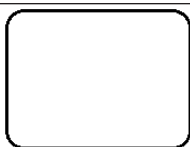
- ▶ Toate indicațiile de siguranță, avertizare și utilizare de pe utilaj trebuie păstrate într-o stare ușor lizibilă.
- ▶ Etichetele autocolante și plăcuțele care lipsesc, sunt deteriorate și ilizibile se înlocuiesc imediat.



Avertisment privind afecțiunile de sănătate

AVERTISMENT! CALIFORNIA: Propoziția 65 (Legea 1986 privind substanțele otrăvitoare și apa potabilă sigură)

Informații suplimentare: www.P65Warnings.ca.gov



Plăcuță de tip.

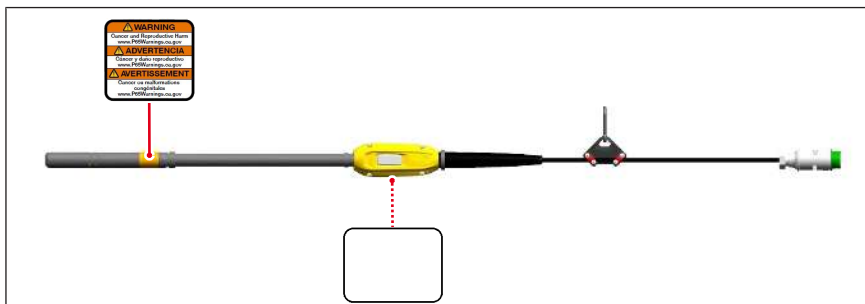


Precauție!



Citiți manualul de utilizare.

6.1.3 Etichete autocolante de securitate și avertizare Vibrator intern





Avertisment privind afecțiunile de sănătate

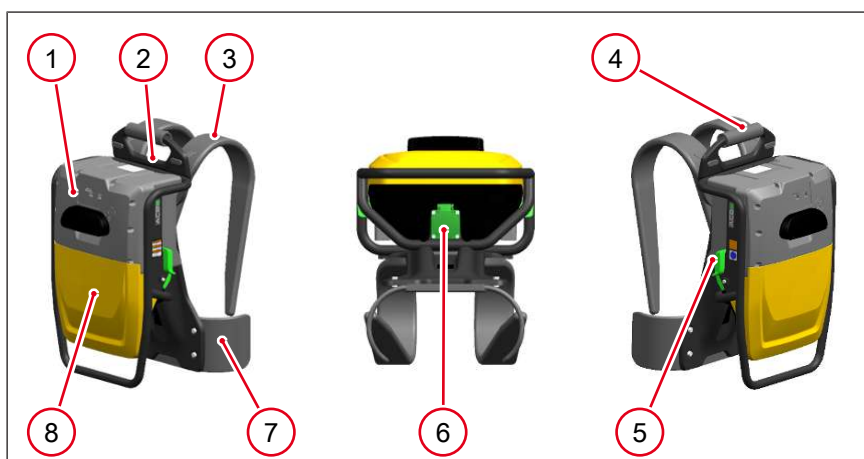
AVERTISMENT! CALIFORNIA: Propoziția 65 (Legea 1986 privind substanțele otrăvitoare și apa potabilă sigură)

Informații suplimentare: www.P65Warnings.ca.gov



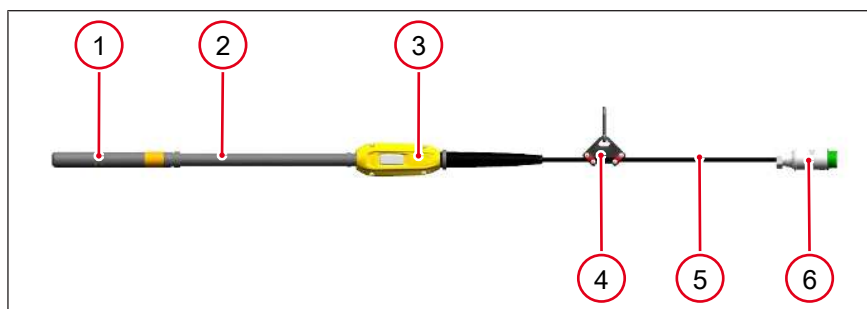
Plăcuță de tip.

6.2 Rucsac convertor de componente



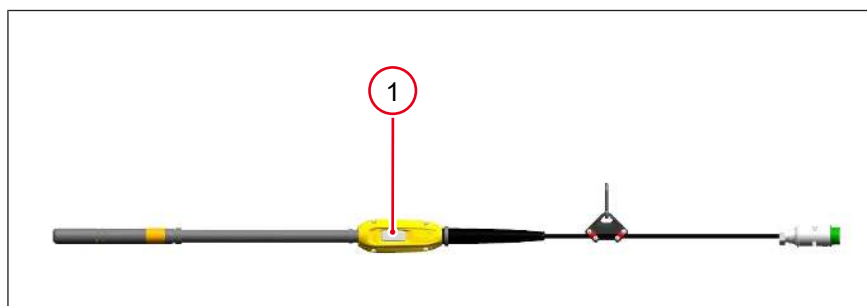
- | | |
|---|---------------------|
| 1 | Acumulator |
| 2 | Placă spate |
| 3 | Centură pentru umăr |
| 4 | Mâner |
| 5 | Blocarea |
| 6 | Priză de conectare |
| 7 | Centură pentru șold |
| 8 | Capac de protecție |

6.3 Componente vibrator intern



- | | |
|---|-----------------------|
| 1 | Cap de vibrare |
| 2 | Furtun de protecție |
| 3 | Carcasa comutatorului |
| 4 | Detensionare cablu |
| 5 | Cablu de conectare |
| 6 | Ștecher |

6.4 Elemente de comandă ale vibratorului intern



- | | |
|---|-----------------------------|
| 1 | Comutator de pornire/oprire |
|---|-----------------------------|

7 Transportul

7.1 Indicații de siguranță privind transportul



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de arsuri!

Atingerea capului fierbinte al vibratorului poate provoca arsuri grave.

- ▶ Lăsați motorul și vibratorul să se răcească.
- ▶ Utilizați mănuși de protecție.



⚠️ PRECAUȚIE

Pericol de împiedicare/cădere!

Transportarea necorespunzătoare a vibratorului intern poate duce la vătămări.

- ▶ La transportarea vibratorului intern, rulați furtunul de protecție.



NOTĂ

Deteriorarea furtunului de protecție și a cablului de conectare!

Manipularea necorespunzătoare poate deteriora furtunul de protecție și cablul de conectare.

- ▶ Nu îndoiți furtunul de protecție și cablul de conectare.

7.2 Condiții preliminare și lucrări pregătitoare

- Opriți consumatorul și lăsați-l să se răcească.
- Oprirea acumulatorului.
- Înainte de încărcare și transportare, scoateți acumulatorul din echipament.
- Deconectați consumatorul de mala utilaj, [consultați Scoaterea din funcțiune la pagina 34](#).
- Pliati furtunului de protecție.
- Rulați cablul de conectare.
- Nu îndoiți furtunul de protecție și cablul de conectare.

7.3 Descărcarea și transportarea echipamentului

1. Încărcați mașina cu atenție într-un mijloc de transport cu o capacitate portantă adecvată și stabilă.
2. Ancorați echipamentul pe mijlocul de transport astfel încât acesta să fie asigurat împotriva alunecării, răsturnării sau căderii.
3. Asigurați consumatorii împotriva alunecării sau căderii.

8 Punere în funcțiune

8.1 Instrucțiuni de siguranță referitoare la funcționare



⚠️ AVERTISMENT

Risc de răni grave, deces și daune materiale din cauza fumului și incendiului!

Un acumulator deteriorat sau defect poate avea un miros neobișnuit, poate produce fum sau poate arde. Oamenii pot fi grav răniți sau uciși și pot rezulta pagube materiale.

- ▶ Nu folosiți acumulatorul și separați-l de materiale combustibile dacă miroase sau scoate fum în mod anormal.
- ▶ În caz de incendiu, stingeți numai cu apă, nu folosiți jet direct de apă.



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de accidentare prin curentul electric!

Deteriorarea unei componente a echipamentului sau a cablului de conexiune poate duce la vătămări corporale cauzate de curentului electric.

- ▶ Nu operați echipamentul deteriorat!
- ▶ Verificați furtunul de protecție cu privire la deteriorări.
- ▶ Verificați cablul de conexiune și prelungitorul referitor la deteriorări.
- ▶ Dispuneți repararea imediată a echipamentului deteriorat.



⚠️ AVERTISMENT

Manevrarea necorespunzătoare poate duce la vătămări sau daune materiale semnificative.

- ▶ Vă rugăm citiți și respectați toate instrucțiunile de securitate din aceste instrucțiuni de utilizare.



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de vătămare a auzului cauzată de depășirea limitei de zgomot admise la nivel național!

Lucrul cu echipamentul fără protecție auditivă poate duce în timp la vătămări ale auzului.

- ▶ Purtați protecție auditivă.
- ▶ Lucrați cu atenție sporită și cu precauție cu protecție auditivă.



⚠ PRECAUȚIE

Pericol de vătămări din cauza unui utilaj deplasat necontrolat!

- ▶ Țineți utilajul întotdeauna ferm cu ambele mâini și mențineți o postură stabilă.
- ▶ Utilizați încălțăminte de siguranță.



⚠ PRECAUȚIE

Mișcarea proprie a capului de vibrație în funcțiune în afara betonului proaspăt!

Pericol de vătămare sau pericol de prejudicii materiale din cauza unui cap de vibrație, care se mișcă necontrolat.

- ▶ Mențineți vibratorul intern în poziție fixă.
- ▶ Opriți vibratorul intern înainte de a-l pune jos.



⚠ PRECAUȚIE

Încălzirea capului de vibrație în funcțiune în afara betonului proaspăt!

Pericol de arsuri din cauza suprafeței fierbinți. Deteriorarea corpului de vibrații din cauza uzurii crescute.

- ▶ Vibratorul intern nu trebuie lăsat în funcțiune în afara betonului proaspăt.



⚠ PRECAUȚIE

Pornirea necontrolată a consumatorului conectat!

Consumatorii care pornesc necontrolat pot duce la vătămări sau la prejudicii materiale cauzate de capul de vibrație care se mișcă necontrolat.

- ▶ Înainte de racordarea la alimentarea cu energie electrică, deconectați toți consumatorii conectați.
- ▶ În caz de eroare sau după o deconectare automată a acumulatorului, decuplați întotdeauna comutatorul pornit/oprit al consumatorului conectat.



⚠ PRECAUȚIE

Pericol de împiedicare/cădere!

Pericol de vătămare cauzat de utilizarea unor lungimi incorecte ale furtunului de protecție.

- ▶ Utilizați lungi ale furtunului de protecție care sunt corespunzătoare cu sarcina de lucru (pe cât posibil lungimi scurte).

**NOTĂ****Prejudicii materiale la echipament!**

Manipularea necorespunzătoare poate deteriora rucsacul convertorului.

- ▶ Curentul nominal al consumatorului conectat nu trebuie să fie mai mare decât curentul nominal maxim al rucsacului convertorului.
- ▶ Utilizați numai consumatorii descriși, Utilizarea manualului de utilizare.

**Informație****Deconectarea automată a acumulatorului!**

În cazul în care consumatorul nu este pus în funcțiune, acumulatorul se deconectează automat după 30 de minute.

- ▶ Toate lămpile de control se sting.

8.2 Verificări înainte de punerea în funcțiune

**Informație**

Informații și descrieri detaliate, [consultați Întreținerea la pagina 37.](#)

Efectuați următoarele verificări:

- Verificați utilajul și componentele pentru deteriorări.
 - Nu puneți în funcțiune utilaje deteriorate. Solicitați de îndată remedierea defectelor și deficiențelor.
- Verificați starea de încărcare a acumulatorului.
- Verificați furtunul de protecție și cablul de conexiune cu privire la deteriorări.

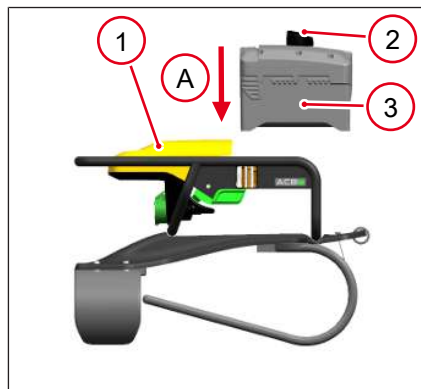
8.3 Introducerea acumulatorului

**NOTĂ****Deteriorarea echipamentului sau a acumulatorului!**

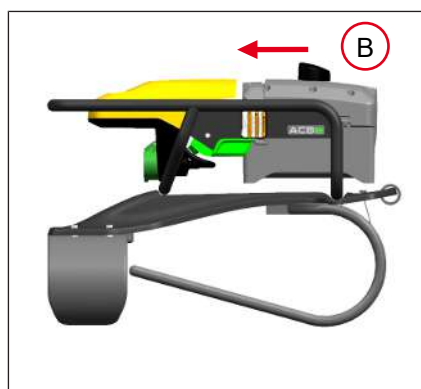
Racordurile și suprafața de așezare ale acumulatorului trebuie să fie curate și uscate.

**Informație****Informații despre încărcare!**

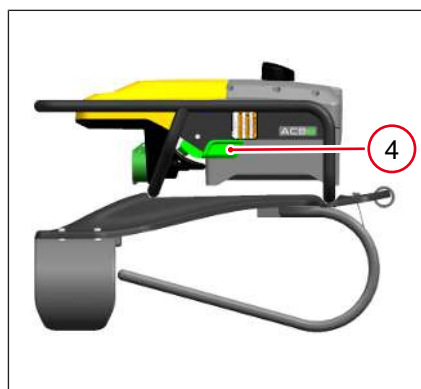
Informații detaliate și ilustrate pot fi găsite în manualul de utilizare al încărcătorului.



1. Ridicați acumulatorul 3 utilizând mânerul 2 și împingeți-l peste capacul de protecție 1 în direcția plăcii de spate a .



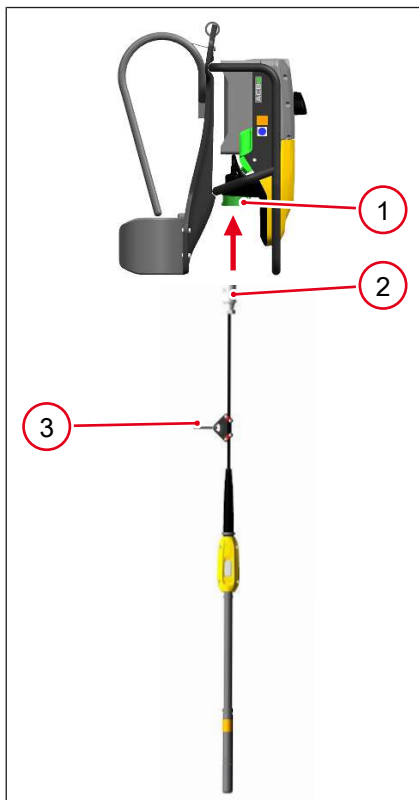
2. Introduceți cu precauție acumulatorul în șina de rulare în direcția B prevăzută în acest sens.



3. Împingeți acumulatorul de la mâner atât de mult până când se poate auzi un zgomot de înclichetare clar al blocării 4.
4. Verificați acumulatorul cu privire la poziția fixă.

8.4 Racordarea consumatorului

- ✓ Acumulatorul este încărcat și introdus în rucsacul convertor.
- ✓ Consumatorul care trebuie conectat este deconectat.



1. Țineți ferm rucsacul convertorului de placa din spate.
2. Conectați electric consumatorul, introduceți ștecherul **2** în priza de conectare **1**.
3. Atașați dispozitivul de slăbire **3** la centura pentru șold.

8.5 Punerea în funcțiune



NOTĂ

Control activ al ventilatorului pentru răcirea acumulatorului și convertorului

- Ventilatorul poate începe să funcționeze imediat ce acumulatorul este pornit.
- Ventilatorul poate continua să funcționeze după ce mașina a fost oprită dacă acumulatorul este activat.



NOTĂ

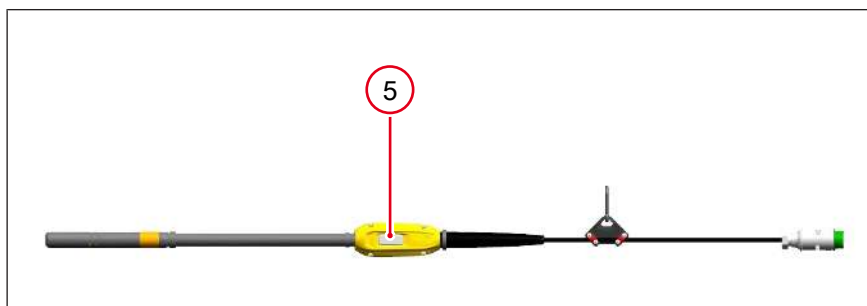
Eventual mesaj de eroare la acumulator

Dacă mașina pornește prea repede, pot apărea mesaje de eroare la acumulator.

- Așteptați cel puțin 4 secunde după ce ați activat bateria.
- Apoi continuați cu procesul de pornire.



1. Porniți acumulatorul cu ajutorul comutatorului de activare/dezactivare **4**.
2. Puneți rucsacul convertor pe spate.
3. Poziționați și fixați centura pentru șolduri, umeri și piept.



4. Porniți vibratorul intern cu ajutorul comutatorului de pornire / oprire **5**.
- ⇒ Echipamentul este pregătit de utilizare.

9 Operare

9.1 Operarea utilajului

Poziția corespunzătoare a operatorului este la furtunul de protecție al mașinii.

9.2 Comprimore

9.2.1 Instrucțiuni privind comprimarea

Durata și eficacitatea comprimării depind de următoarele puncte:

- Durata de menținere a capului de vibrare în beton.
- Diametrul capului de vibrare.
- Consistența betonului.
- Densitatea armăturii.

Caracteristicile unui beton compactat suficient:

- Betonul nu se mai așază.
- Nu mai sunt eliminate deloc sau aproape deloc bule de aer.
- Zgomotul produs de capul de vibrare nu se mai schimbă.

9.2.2 Compactarea betonului proaspăt



NOTĂ

Daune materiale datorate manipulării necorespunzătoare!

Contactul armăturii cu corpul vibrator poate deteriora corpul vibrator.

- Nu atingeți armătura cu corpul vibrator.

1. Sprijiniți și deplasați vibratorul interior cu ambele mâini de la furtunul de protecție.
2. Introduceți capul de vibrare ferm în betonul proaspăt, lăsați-l acolo timp de câteva secunde și extrageți-l lent.
3. Scufundați capul de vibrare în toate zonele cofrajului și compactați betonul proaspăt.
4. Compactați deosebit de intens în zona colțurilor cofrajului.
5. Nu atingeți armătura cu corpul vibrator. Ca urmare, conexiunea dintre beton și armătură poate fi pierdută.

9.3 Scoaterea din funcțiune



⚠ PRECAUȚIE

Mișcarea proprie a capului de vibrație în funcțiune în afara betonului proaspăt!

Pericol de vătămare sau pericol de prejudicii materiale din cauza unui cap de vibrație, care se mișcă necontrolat.

- ▶ Mențineți vibratorul intern în poziție fixă.
- ▶ Opiți vibratorul intern înainte de a-l pune jos.

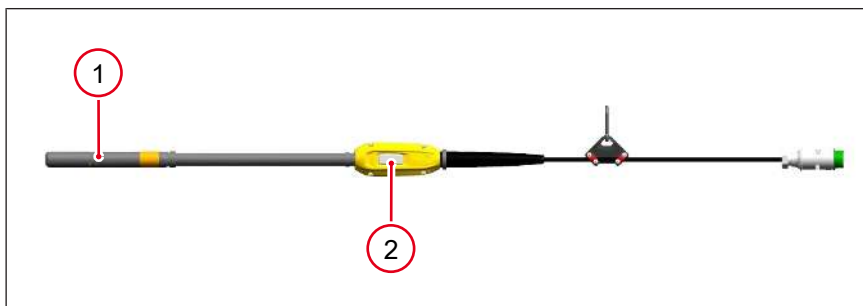


⚠ PRECAUȚIE

Încălzirea capului de vibrație în funcțiune în afara betonului proaspăt!

Pericol de arsuri din cauza suprafeței fierbinți. Deteriorarea corpului de vibrații din cauza uzurii crescute.

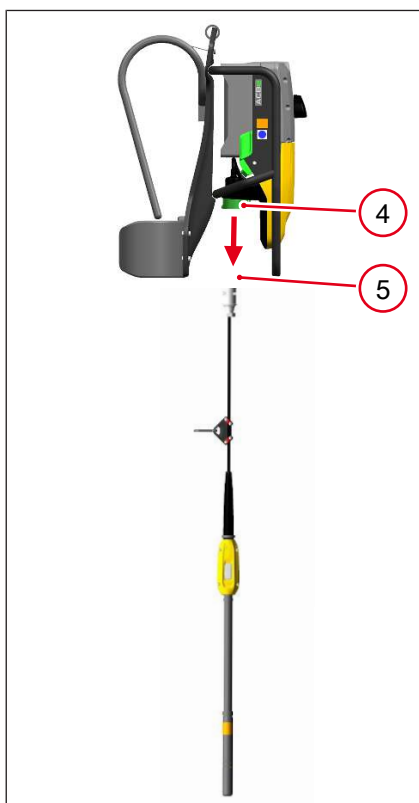
- ▶ Vibratorul intern nu trebuie lăsat în funcțiune în afara betonului proaspăt.



1. Extrageți corpul de vibrație **1** lent din betonul proaspăt și mențineți-l în aer.
2. Deconectați vibratorul intern prin intermediul comutatorului de pornire/oprire **2**.
3. Lăsați vibratorul intern să se oprească complet.
4. Depuneți cu atenție vibratorul intern pe sol.
5. Scoateți rucsacul convertorului din spate și depuneți-l pe sol cu grijă.
6. Opiți acumulatorul cu ajutorul comutatorului de activare/dezactivare **3**.

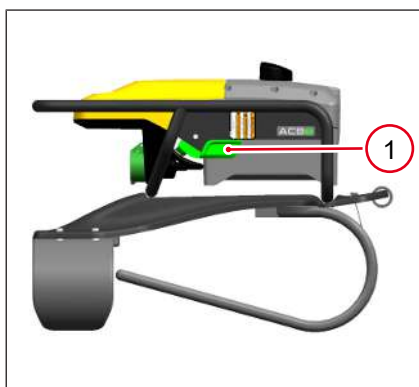


9.4 Deconectarea consumatorului

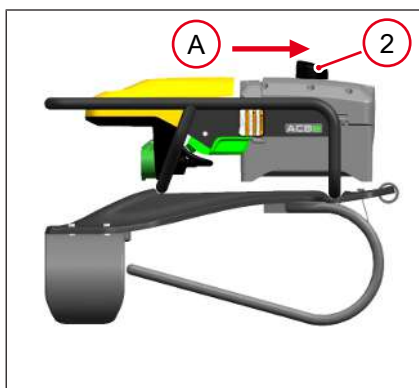


1. Deconectați consumatorul de la alimentarea electrică, scoateți ștecărul **5** din priza de conectare **4**.
⇒ Consumatorul este scos de sub tensiune.
2. Lăsați să se răcească vibratorul intern.
⇒ Mașina este scoasă din funcțiune.

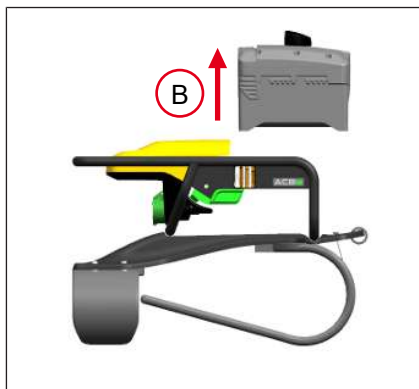
9.5 Îndepărtarea acumulatorului



- ✓ Consumatorul este scos de sub tensiune.
 - ✓ Acumulatorul este dezactivat.
1. Puneți rucsacul convertor jos așa cum este indicat în imagine.
 2. Apăsăți blocarea **1** în jos.



3. Cu atenție, trageți acumulatorul de la mâner **2** în direcția **A** până la opritor.



4. Ridicați bateria de mâner în direcția **B** și așezați-o într-un loc sigur.
5. Verificați starea de încărcare, consultați instrucțiunile de utilizare ale acumulatorului.
6. Încărcați acumulatorul după caz, consultați instrucțiunile de utilizare ale acumulatorului.

10 Întreținerea

10.1 Indicații de siguranță referitoare la întreținere



⚠ AVERTISMENT

Manevrarea necorespunzătoare poate duce la vătămări sau daune materiale semnificative.

- Vă rugăm citiți și respectați toate instrucțiunile de securitate din aceste instrucțiuni de utilizare.



⚠ AVERTISMENT

Pericol de vătămare din cauza utilajului, ce pornește necontrolat și a componentelor mobile!

- Realizați lucrările de întreținere numai cu utilajul scos din funcțiune.
- Scoateți acumulatorul.



⚠ AVERTISMENT

Pericol din cauza curentului electric!

Pericol de vătămare prin electrocutare la lucrări necorespunzătoare.

- Reparațiile și verificarea de siguranță finală trebuie efectuate numai de către un electrician specialist, conform directivelor aplicabile.

10.2 Plan de întreținere

Activitate	Zilnic, înainte de exploatare	După exploatare
Controlul vizual al tuturor pieselor componente cu privire la deteriorare: • Carcasă • Cablu de conectare • Mâner • Priză de conectare	•	
Curățați utilajul.		•
Verificați cotele de uzură ale corpului de vibrații.		•

10

10.3 Lucrări de întreținere

10.3.1 Curățarea utilajului



NOTĂ

Indicație cu privire la curățarea echipamentului!

- Nu curățați echipamentul utilizând curățătorul sub înaltă presiune sau cu jet de aburi!



NOTĂ

Indicație cu privire la curățarea capului de vibrație!

Dacă echipamentul este în funcțiune, reziduurile de beton pot fi îndepărtate de pe capul de vibrație prin introducerea într-un pat de pietriș.

- Curățați toate componentele după fiecare exploatare.
- Curățați mașina numai cu apă.
- Ștergeți cu o lavetă umedă și curată.

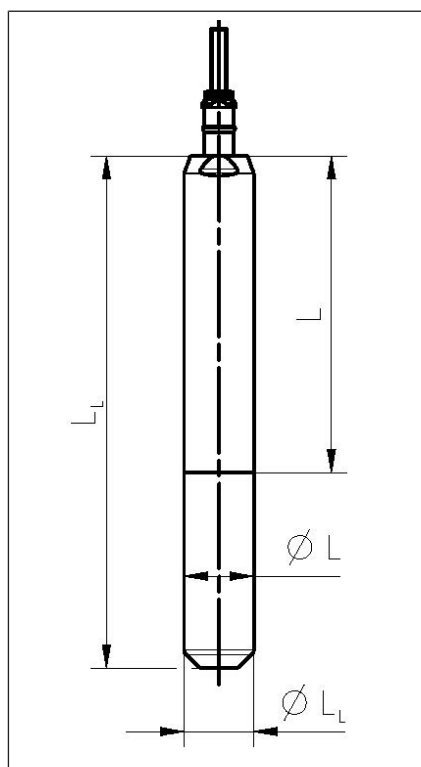
10.3.2 Verificarea cotelor de uzură ale capului de vibrație

Cote de uzură:

- Diametru minim al părții inferioare a conductei ϕL_L
- Diametrul minim al capului de vibrație ϕL
- Lungimea capului de vibrație L_L

Uzura este cea mai mare la capătul capului de vibrație.

Dacă într-un loc se atinge cota de uzură, dispuneți înlocuirea capului de vibrație de către partenerul de service.



Grupă - Tip	Dimensiuni pentru capul de vibrație și partea inferioară a conductei [mm]			
	ϕL_L	L_L	ϕL	L
IEe38	33 (38)	287 (294)	36 (38)	191
IEe45	38 (45)	327 (330)	42 (45)	203
IEe58	50 (58)	327 (337)	54 (58)	215

Dimensiunile îngroșate reprezintă cote de uzură. Dimensiunile din paranteze reprezintă dimensiunile originale ale unui corp de vibrații nou.

11 Perturbări în funcționare

11.1 Aparat de depanare



⚠️ AVERTISMENT

Pericol de moarte cauzat de remedierea defectăunilor din proprie inițiativă!

- ▶ În cazul în care apar deteriorări ale utilajului care nu sunt descrise în acest manual de utilizare, contactați partenerul de service.
- ▶ Nu remediați defectăunile din proprie inițiativă.



⚠️ PRECAUȚIE

Pornirea necontrolată a consumatorului conectat!

Consumatorii care pornesc necontrolat pot duce la vătămări sau la prejudicii materiale cauzate de capul de vibrație care se mișcă necontrolat.

- ▶ Înainte de racordarea la alimentarea cu energie electrică, deconectați toți consumatorii conectați.
- ▶ În caz de eroare sau după o deconectare automată a acumulatorului, decuplați întotdeauna comutatorul pornit/oprit al consumatorului conectat.



NOTĂ

Eventual mesaj de eroare la acumulator

Dacă mașina pornește prea repede, pot apărea mesaje de eroare la acumulator.

- ▶ Așteptați cel puțin 4 secunde după ce ați activat bateria.
- ▶ Apoi continuați cu procesul de pornire.

Defecțiune	Cauză posibilă	Remediere
Mașina nu poate fi pornită.	Starea de încărcare a acumulatorului este prea redusă.	Încărcați acumulatorul, consultați instrucțiunile de utilizare ale acumulatorului.
	Acumulatorul nu este montat corect în mașină.	Introduceți corect acumulatorul în mașină.
	Acumulatorul este defect.	Repararea acumulatorului.*
	Supratemperatură acumulator.	Lăsați motorul să se răcească.
Aparatul prezintă erori neașteptate în timpul pornirii sau al funcționării.	Respectați instrucțiunile de utilizare ale acumulatorului.	Dezactivați acumulatorul și scoateți-l din mașină, dacă defecțiunea persistă, reparați acumulatorul. *

Defecțiune	Cauză posibilă	Remediere
Echipamentul se oprește în mod independent.	Starea de încărcare a acumulatorului este prea redusă.	Încărcați acumulatorul, consultați instrucțiunile de utilizare ale acumulatorului.
	Echipamentul a fost suprasolicitat.	Porniți din nou echipamentul.
	Supratemperatură la echipament.	Lăsați utilajul să se răcească.
	Temperatură sub limita minimă la echipament.	Operați utilajul numai în domeniul de temperatură admis, [43].
	Supratemperatură acumulator.	Lăsați motorul să se răcească.
*Solicitați efectuarea acestor lucrări de către partenerul de service.		

12 Scoaterea din funcțiune

12.1 Scoaterea temporară din funcțiune



⚠ AVERTISMENT

Pericol de incendiu și de explozie!

Depozitarea cu alte substanțe periculoase poate duce la incendiu sau explozie din cauza interacțiunii periculoase.

- ▶ A se păstra separat de alte substanțe periculoase.
- ▶ A se păstra separat de alte materiale combustibile.
- ▶ Mențineți o distanță minimă de 2,5 m.



NOTĂ

Prejudicii materiale cauzate de autodescărcarea acumulatorului!

Autodescărcarea este de cca. 3% pe lună. În cazul descărcării complete, pot să apară deteriorări ale celulelor sau pierderi de capacitate.

- ▶ Verificați starea de încărcare la fiecare jumătate de an.



Informație

Informații și descrieri detaliate, [consultați Întreținerea la pagina 37.](#)

Cerințe pentru depozitare

- Depozitați într-un loc fără praf și uscat.
- Nu depozitați în aer liber.
- Protejați împotriva razelor directe ale soarelui.
- Respectați temperatura de depozitare, [consultați Date tehnice la pagina 43.](#)
- Depozitați într-un loc delimitat, care nu este accesibil copiilor.

Dacă utilajul este scos din funcțiune mai mult de 1 lună, trebuie să luați următoarele măsuri:

Întreaga mașină	• Curățați temeinic. • Eliminați eventualele defecte, dacă este necesar.
-----------------	---

Dacă utilajul este scos din funcțiune mai mult de 6 luni, contactați partenerul de service.

12.2 Scoaterea definitivă din funcțiune

Dacă utilajul nu mai este utilizat și este scos din funcțiune definitiv, toți agenții tehnologici trebuie să fie goliți.

Dispuneți dezmembrarea și eliminarea utilajului de către o companie specializată în reciclare și autorizată pe plan național.

Eliminarea ca deșeu în conformitate cu prescripțiile a acestui echipament asigură evitarea efectelor negative asupra persoanelor și mediului, ajută la tratarea specifică a materialelor dăunătoare și asigură reciclarea materiilor prime valoroase.

12.2.1 Eliminarea echipamentelor electronice și electrice uzate

Eliminarea echipamentelor electronice și electrice uzate

Eliminarea ca deșeu în conformitate cu prescripțiile a acestui echipament asigură evitarea efectelor negative asupra persoanelor și mediului, ajută la tratarea specifică a materialelor dăunătoare și asigură reciclarea materiilor prime valoroase.

Pentru clienții din țările UE

Prezentul echipament este supus Directivei europene referitoare la echipamentele electronice și electrice uzate (Waste Electrical and Electronical Equipment - WEEE), precum și legislației naționale aplicabile.

Directiva WEEE oferă în acest context cadrul pentru tratarea echipamentelor electronice vechi la nivel european.

Echipamentul este marcat cu simbolul unui tomberon de gunoi tăiat de două bare. Aceasta înseamnă că acesta nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere, ci în centre de colectare diferențiată.

Acest aparat este prevăzut ca o sculă electrică profesională, exclusiv pentru utilizarea industrială (un așa numit aparat B2B conform directivei WEEE). Spre deosebire de aparatele utilizate preponderent în domeniul casnic (așa numitele aparate B2C), acest echipament nu poate fi predat, în unele țări din UE, de exemplu, în Germania, centrelor de colectare publice (de exemplu, centrele comunale de colectare). În caz de îndoială, trebuie să solicitați informații de la punctul de vânzare cu privire la calea de eliminare ca deșeu prescrisă pentru aparatele electronice B2B în țara respectivă, pentru a asigura eliminarea ca deșeu conform prevederilor legale aplicabile. În acest scop trebuie respectate și eventualele indicații din contractul de achiziționare, respectiv din condițiile comerciale generale ale punctului de vânzare.

Pentru clienții din alte țări

Vă recomandăm să nu eliminați acest echipament ca deșeu împreună cu deșeurile menajere obișnuite, ci prin colectarea separată ecologică. Este posibil ca și legislația națională să prescrie eliminarea separată ca deșeu a produselor electrice și electronice. Este obligatorie asigurarea eliminării echipamentului conform prescripțiilor naționale valabile.

13 Date tehnice

13.1 Instrucțiuni generale



NOTĂ

Ștecărul de racordare încorporat nu corespunde cu cazul de utilizare prevăzut de standardizarea IEC.

- ▶ Se pot conecta numai consumatorii definiți în capitolul Utilizarea manualului de exploatare.



Informație

Din motive tehnice ce țin de sistem, în Date tehnice pot fi ilustrate coloane goale, precum și cifre și litere exponent/indice reprezentate incorect, ca de exemplu:

- ▶ Nivelul puterii acustice LWA în loc de L_{WA}
- ▶ Nivelul presiunii acustice LpA în loc de L_{pA}
- ▶ Valoarea totală a vibrațiilor a_{hv} în loc de a_{hv}
- ▶ Dioxid de carbon CO₂ în loc de CO₂
- ▶ Unitate m/s² în loc de m/s²

13.2 Informații privind zgomotul și vibrațiile

Informații privind zgomotele și vibrațiile prezentate au fost determinate în conformitate cu următoarele Directive la regimuri de funcționare tipice pentru utilaj / condiții speciale de testare și cu utilizarea normelor armonizate:

- Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE

La utilizarea efectivă pot apărea valori diferite de acestea, în funcție de condițiile de funcționare.

Nivelul presiunii acustice la locul de operare

- L_{pA} a fost determinat conform EN ISO 11203 și EN 60745 -2-12.

Valoare ponderată totală a vibrațiilor mână-braț

- a_{hv} a fost determinat conform EN 60745 -2-12.

13.3 ACBe

Tip	ACBe	
Număr material Rucsac convertor	5100058345	
Curent nominal [A]	20	
Tensiune nominală [V]	51	
Putere nominală [kW]	0,82	
Curent de ieșire [A]	16,7	
Tensiune de ieșire [V]	34	
Frecvența de ieșire [Hz]	200	

Tip	ACBe	
Număr material Rucsac convertor	5100058345	
Putere nominală de ieșire [kW]	0,79	
Faze de ieșire [~]	3	
Tipul curentului (intrare)	DC	
Lungime [mm]	336	
Lățime [mm]	254	
Înălțime [mm]	568	
Greutatea [kg]	3,9	
Greutatea operațională [kg]	10,3	
Tipul prizelor	CEE; 3P 32A 2H < 50V	
Număr prize de racord	1	
Tip de protecție	IP24D	
Interval de temperatură de depozitare [C°]	-30 - +50	
Interval temperatură de funcționare [C°]	0 - +45	
Nivelul presiunii acustice LpA [dB(A)]	< 70	

13.4 IEe38

Tip	IEe38/34/1,5	IEe38/34/3
Număr de material vibrator interior	5100049759	5100049830
Curent nominal [A]	6,2	6,2
Tensiune nominală [V]	34	34
Frecvența nominală [Hz]	200	200
Putere nominală* [kW]	0,29	0,29
Faze [~]	3	3
Lățimea de vibrare la aer [mm]	2,0	2,0
Vibrații [1/min]	12000	12000
Vibrații [Hz]	200	200
Diametrul corpului de vibrare [mm]	38	38
Furtun de protecție cu diametru exterior [mm]	31	31
Lungimea capului de vibrare [mm]	294	294
Lungimea furtunului de protecție [mm]	1500	3000
Lungimea cablului de conexiune**[mm]	1500	1500
Greutatea [kg]	4,10	5,26
Tip ștecăr	CEE; 3P 32A <50V 2H	CEE; 3P 32A <50V 2H
Tipul motorului	Motor asincron	Motor asincron
Specificații ulei	4UH1-46N	4UH1-46N
Cantitate de ulei [l]	0,006	0,006
Clasă de protecție	III	III
Tip de protecție	IP67	IP67
Interval de temperatură de depozitare [C°]	-20 - +60	-20 - +60
Interval temperatură de funcționare [C°]	-10 - +40	-10 - +40
Nivelul presiunii acustice LpA [dB(A)]	74	74

Tip	IEe38/34/1,5	IEe38/34/3
Număr de material vibrator interior	5100049759	5100049830
Valoarea totală a vibrațiilor ahv [m/s ²]	< 2,5	< 2,5
Incertitudinea de măsurare a valorii totale a vibrațiilor ahv [m/s ²]	0,5	0,5
Tipul recomandat de acumulator	BOB5, BOB10, BOB14	BOB5, BOB10, BOB14
Durata de utilizare a acumulatorului [min]	120, 240, 336	120, 240, 336
* Puterea nominală indică puterea reală preluată la funcționarea nominală.		
** Inclusiv ștecăr până la carcasa comutatorului.		

Tip	IEe38/34/5	
Număr de material vibrator interior	5100052661	
Curent nominal [A]	6,2	
Tensiune nominală [V]	34	
Frecvența nominală [Hz]	200	
Putere nominală* [kW]	0,29	
Faze [~]	3	
Lățimea de vibrare la aer [mm]	2,0	
Vibrații [1/min]	12000	
Vibrații [Hz]	200	
Diametrul corpului de vibrare [mm]	38	
Furtun de protecție cu diametru exterior [mm]	31	
Lungimea capului de vibrare [mm]	294	
Lungimea furtunului de protecție [mm]	5000	
Lungimea cablului de conexiune**[mm]	1500	
Greutatea [kg]	6,40	
Tip ștecăr	CEE; 3P 32A <50V 2H	
Tipul motorului	Motor asincron	
Specificații ulei	4UH1-46N	
Cantitate de ulei [l]	0,006	
Clasă de protecție	III	
Tip de protecție	IP67	
Interval de temperatură de depozitare [C°]	-20 - +60	
Interval temperatură de funcționare [C°]	-10 - +40	
Nivelul presiunii acustice LpA [dB(A)]	74	
Valoarea totală a vibrațiilor ahv [m/s ²]	< 2,5	
Incertitudinea de măsurare a valorii totale a vibrațiilor ahv [m/s ²]	0,5	
Tipul recomandat de acumulator	BOB5, BOB10, BOB14	
Durata de utilizare a acumulatorului [min]	120, 240, 336	
* Puterea nominală indică puterea reală preluată la funcționarea nominală.		
** Inclusiv ștecăr până la carcasa comutatorului.		

13.5 IEe45

Tip	IEe45/34/1,5	IEe45/34/3
Număr de material vibrator interior	5100049831	5100049832
Curent nominal [A]	9,9	9,9
Tensiune nominală [V]	34	34
Frecvența nominală [Hz]	200	200
Putere nominală* [kW]	0,47	0,47
Faze [~]	3	3
Lățimea de vibrație la aer [mm]	2,3	2,3
Vibrații [1/min]	12000	12000
Vibrații [Hz]	200	200
Diametrul corpului de vibrație [mm]	45	45
Furtun de protecție cu diametru exterior [mm]	31	31
Lungimea capului de vibrație [mm]	330	330
Lungimea furtunului de protecție [mm]	1500	3000
Lungimea cablului de conexiune**[mm]	1500	1500
Greutatea [kg]	5,24	6,42
Tip ștecăr	CEE; 3P 32A <50V 2H	CEE; 3P 32A <50V 2H
Tipul motorului	Motor asincron	Motor asincron
Specificații ulei	4UH1-46N	4UH1-46N
Cantitate de ulei [l]	0,006	0,006
Clasă de protecție	III	III
Tip de protecție	IP67	IP67
Interval de temperatură de depozitare [C°]	-20 - +60	-20 - +60
Interval temperatură de funcționare [C°]	-10 - +40	-10 - +40
Nivelul presiunii acustice LpA [dB(A)]	73	71
Valoarea totală a vibrațiilor ahv [m/s²]	< 2,5	< 2,5
Incertitudinea de măsurare a valorii totale a vibrațiilor ahv [m/s²]	0,5	0,5
Tipul recomandat de acumulator	BOB5, BOB10, BOB14	BOB5, BOB10, BOB14
Durata de utilizare a acumulatorului [min]	90, 180, 252	90, 180, 252

* Puterea nominală indică puterea reală preluată la funcționarea nominală.

** Inclusiv ștecăr până la carcasa comutatorului.

Tip	IEe45/34/5	
Număr de material vibrator interior	5100052662	
Curent nominal [A]	9,9	
Tensiune nominală [V]	34	
Frecvența nominală [Hz]	200	
Putere nominală* [kW]	0,47	
Faze [~]	3	
Lățimea de vibrație la aer [mm]	2,3	
Vibrații [1/min]	12000	
Vibrații [Hz]	200	
Diametrul corpului de vibrație [mm]	45	

Tip	IEe45/34/5	
Număr de material vibrator interior	5100052662	
Furtun de protecție cu diametru exterior [mm]	31	
Lungimea capului de vibrare [mm]	330	
Lungimea furtunului de protecție [mm]	5000	
Lungimea cablului de conexiune**[mm]	1500	
Greutatea [kg]	8,80	
Tip ștecăr	CEE; 3P 32A <50V 2H	
Tipul motorului	Motor asincron	
Specificații ulei	4UH1-46N	
Cantitate de ulei [l]	0,006	
Clasă de protecție	III	
Tip de protecție	IP67	
Interval de temperatură de depozitare [C°]	-20 - +60	
Interval temperatură de funcționare [C°]	-10 - +40	
Nivelul presiunii acustice LpA [dB(A)]	71	
Valoarea totală a vibrațiilor ahv [m/s²]	< 2,5	
Incertitudinea de măsurare a valorii totale a vibrațiilor ahv [m/s²]	0,5	
Tipul recomandat de acumulator	BOB5, BOB10, BOB14	
Durata de utilizare a acumulatorului [min]	90, 180, 252	
* Puterea nominală indică puterea reală preluată la funcționarea nominală.		
** Inclusiv ștecăr până la carcasa comutatorului.		

13.6 IEe58

Tip	IEe58/34/1,5	IEe58/34/3
Număr de material vibrator interior	5100049833	5100049834
Curent nominal [A]	14,8	14,8
Tensiune nominală [V]	34	34
Frecvența nominală [Hz]	200	200
Putere nominală* [kW]	0,7	0,7
Faze [~]	3	3
Lățimea de vibrare la aer [mm]	2,9	2,9
Vibrații [1/min]	12000	12000
Vibrații [Hz]	200	200
Diametrul corpului de vibrare [mm]	58	58
Furtun de protecție cu diametru exterior [mm]	40	40
Lungimea capului de vibrare [mm]	337	337
Lungimea furtunului de protecție [mm]	1500	3000
Lungimea cablului de conexiune**[mm]	1500	1500
Greutatea [kg]	7,82	9,58
Tip ștecăr	CEE; 3P 32A <50V 2H	CEE; 3P 32A <50V 2H
Tipul motorului	Motor asincron	Motor asincron
Specificații ulei	4UH1-46N	4UH1-46N

Tip	IEe58/34/1,5	IEe58/34/3
Număr de material vibrator interior	5100049833	5100049834
Cantitate de ulei [l]	0,008	0,008
Clasă de protecție	III	III
Tip de protecție	IP67	IP67
Interval de temperatură de depozitare [C°]	-20 - +60	-20 - +60
Interval temperatură de funcționare [C°]	-10 - +40	-10 - +40
Nivelul presiunii acustice LpA [dB(A)]	76	78
Valoarea totală a vibrațiilor ahv [m/s²]	< 2,5	3,5
Incertitudinea de măsurare a valorii totale a vibrațiilor ahv [m/s²]	0,5	0,5
Tipul recomandat de acumulator	BOB5, BOB10, BOB14	BOB5, BOB10, BOB14
Durata de utilizare a acumulatorului [min]	60, 120, 168	60, 120, 168
* Puterea nominală indică puterea reală preluată la funcționarea nominală.		
** Inclusiv ștecăr până la carcasa comutatorului.		

Tip	IEe58/34/5	
Număr de material vibrator interior	5100052663	
Curent nominal [A]	14,8	
Tensiune nominală [V]	34	
Frecvența nominală [Hz]	200	
Putere nominală* [kW]	0,7	
Faze [~]	3	
Lățimea de vibrare la aer [mm]	2,9	
Vibrații [1/min]	12000	
Vibrații [Hz]	200	
Diametrul corpului de vibrare [mm]	58	
Furtun de protecție cu diametru exterior [mm]	40	
Lungimea capului de vibrare [mm]	337	
Lungimea furtunului de protecție [mm]	5000	
Lungimea cablului de conexiune**[mm]	1500	
Greutatea [kg]	12,10	
Tip ștecăr	CEE; 3P 32A <50V 2H	
Tipul motorului	Motor asincron	
Specificații ulei	4UH1-46N	
Cantitate de ulei [l]	0,008	
Clasă de protecție	III	
Tip de protecție	IP67	
Interval de temperatură de depozitare [C°]	-20 - +60	
Interval temperatură de funcționare [C°]	-10 - +40	
Nivelul presiunii acustice LpA [dB(A)]	78	
Valoarea totală a vibrațiilor ahv [m/s²]	3,5	
Incertitudinea de măsurare a valorii totale a vibrațiilor ahv [m/s²]	0,5	
Tipul recomandat de acumulator	BOB5, BOB10, BOB14	

Tip	IEe58/34/5	
Număr de material vibrator interior	5100052663	
Durata de utilizare a acumulatorului [min]	60, 120, 168	
* Puterea nominală indică puterea reală preluată la funcționarea nominală.		
** Inclusiv ștecăr până la carcasa comutatorului.		



**WACKER
NEUSON**
all it takes!

**Wacker Neuson Produktion GmbH &
Co. KG**
Wackerstraße 6
D-85084 Reichertshofen

Tel.: +49 8453 340-0
Email: service-LE@wackerneuson.com
www.wackerneuson.com

Cod material: 5100056175
Limbă: [ro]